

第1次英語筆記試験問題

1. 次の英文の下線部(1)、(2)を和訳しなさい。下線部(2)の訳出にあたっては、「上手」、「下手」という語を必ず使用すること。(下線部(1)8点、下線部(2)7点、合計15点)

Kabuki is one of the three major classical theaters of Japan, together with the *No* and the *Bunraku* puppet theater. ⁽¹⁾ *Kabuki* began in the early 17th century as a kind of variety show performed by troupes of itinerant entertainers. By the Genroku era, it had achieved its first flowering as a mature theater, and it continued, through much of the Edo period, to be the most popular form of stage entertainment. *Kabuki* reached its artistic pinnacle with the brilliant plays of *Tsuruya Namboku IV and **Kawatake Mokuami.

The *kabuki* stage uses a draw curtain. ⁽²⁾ It has broad black, green, and orange vertical stripes and is normally drawn open from stage right to stage left accompanied by the striking of wooden clappers. Stage left is regarded as the place of honor and is occupied by characters of high rank, guests, and important messengers or official representatives. Stage right is occupied by characters of low rank and members of a household.

*Tsuruya Namboku IV 四世鶴屋南北 **Kawatake Mokuami 河竹黙阿弥

<出典：『英文日本小事典』一部>

(1) _____

(2) _____

2. 教会を通りかかった時にウエディングドレス姿の花嫁さんを見た外国からの訪問者に、「日本にはクリスチャンが多いのですか。」と質問されました。あなたならどう答えますか。日本人の信仰心、ならびに現在の一般的な結婚式事情なども含めて、英語で書きなさい。語数は特に指定しないが、解答スペースの範囲内に収めること。(15点)

採	点

3. 次の英文を読んで、以下の問いに答えなさい。(25 点)

Most **machiya* are simple homes for common people. On the ground floor is a long rectangular room with “the shop” or a work space toward the street, a living room space in the middle and a kitchen to one side. The (A), a kind of veranda or porch, is partly inside the room, with sliding doors to keep out the rain, and partly in the small backyard area. The bathroom is there, (B) from the house. The second floor usually contains a room or two and sometimes there also is an attic, meant for sleeping.

A style that originated in the late Heian period of the 10th to the 11th century, *machiya* usually stand directly on the street, with no front yard or gate in-between. “That is a defining characteristic of *machiya*. They face the streets directly and form a straight line,” said Kaoru Matsui, general secretary of Kyo-Machiya Joho Center.

The construction technique of the *machiya* is a modern wonder. They require (C) nails and the verticals and the horizontals of the beams and posts are simply joined by ⁽¹⁾dovetailing. “The large vertical posts are simply placed on the ground. They are not attached. They just sit on the earth,” Matsui said. ⁽²⁾The whole idea is based on building a structure that is flexible enough so that they won’t collapse in an earthquake. Modern construction is designed to resist earthquakes by fastening the beams and the posts together and drilling the main posts to the ground, he said. But “*machiya* does not resist it. Rather, it shakes (D) the earthquake to avoid collapsing. We are awed by the wisdom of the ancient people.”

**machiya* 町家、町屋

< 出典 : *International Herald Tribune*, January 24, 2008 より一部改 >

問 1. 空欄 (A) に入る言葉を日本語の漢字 2 字で書きなさい。(2 点)

--	--

問 2. 空欄 (B), (C), (D) に入る語を下からそれぞれ 1 つ選び、記号を○で囲みなさい。(各 1 点×3=3 点)

- | | | | |
|----------------|----------------|--------------|---------------|
| B: ア : detach | イ : detachable | ウ : detached | エ : detaching |
| C: ア : a few | イ : a little | ウ : few | エ : little |
| D: ア : against | イ : down | ウ : toward | エ : with |

問 3. 下線部(1)の語と意味が最も近いものを下から 1 つ選び、その記号を○で囲みなさい (2 点)

- | | | | |
|--------------|---------------|-------------|------------------|
| ア : adhering | イ : hammering | ウ : hooking | エ : interlocking |
|--------------|---------------|-------------|------------------|

問 4. 下線部(2)を日本語に訳しなさい。(4 点)

問 5. 本文の内容と一致するように、空欄に日本語を入れなさい。(各 2 点×7=14 点)

- ア : 多くの場合、町家の住人は () である。
- イ : 町家の 1 階の通りに面した部屋は、()、() 形である。() がある町家もあり、寝室として使われる。
- ウ : 町家の特徴は、() や () がないことである。
- エ : 現代建築における () 設計とは、() と柱をしっかりと固定し、地面に穴を掘って柱を埋め込むことである。

採	点

5. 次の語句を英語に訳しなさい。(ローマ字表記は不可) (各1点×15=15点)

- | | |
|----------------|----------------|
| (1) 凧揚げ | (2) 大使館 |
| (3) グリーン車 | (4) (神社などの) 境内 |
| (5) 胡座 | (6) 搭乗券 |
| (7) 扇子 | (8) (鉄道運賃の) 精算 |
| (9) 免税店 | (10) しめなわ |
| (11) ジェットコースター | (12) 提灯 |
| (13) 玄米 | (14) 床の間 |
| (15) 納豆 | |

6. 次の文章を英語に訳しなさい。数字は算用数字(アラビア数字)で表記してよい。(15点)

平成18年の訪日外国人旅行者数は、733万人(対前年比9.0%増)となり過去最高値を達成した。国・地域別にみると、アジアが525万人で全体の71.5%を占め、次いで北アメリカが100万人(13.7%)、ヨーロッパが80万人(10.9%)、オセアニアが23万人(3.1%)の順となっている。国・地域別に経年変化をみると、韓国が21%増の212万人と極めて高い伸びを維持し、8年連続で首位となった。<『平成19年度観光白書』より一部改>

採	点